

1671 Januar 10., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. RESIDENTEN, FRANÇOIS] MOUSLIER, AN DEN  
 "CON.ER AU CON.E[IL] DU CANTON DE ZUG [=STADT- UND AMTS-  
 RAT]" [UND STATTHALTER], RITTER [BEAT JAKOB I.] ZURLAU-  
 BEN, ZUG

---

*"Vous devez Souhaiter vous mesme que je ne vous fasse rien tenir par le Messenger de Lucerne et que ce que j'auray a vous envoyer vous soit rendu par un autre pour les raisons que vous pouvez penetrer [- das Ganze ist auf dem Hintergrunde der vom franz. Residenten von den eidg. Orten verlangten Deklaration bezüglich der buchstabenge-treuen Einhaltung des mit Frankreich geschlossenen Bündnisses bzw. des Verzichts auf das Eingehen neuer Defensivtraktate zu sehen; wäh-rend Stadt und Amt Zug dem Residenten die besagte Deklaration<sup>1</sup> be-reits hatte zukommen lassen, traf dies auf Luzern<sup>2</sup> nicht zu; die Stimmung zwischen dem Residenten und Schultheiss und Rat von Luzern war somit nicht besonders gut, was sich auch auf das Verhältnis zwi-schen Zurlauben, der als Befürworter dieser Deklaration galt, und Luzern auswirkte -]. Le s.<sup>r</sup> [Secrétaire-interprète Michel] **Baron** vous fera tenir ce que je vous ay ordonné par la premiere voye qu'il en rencontrera. Vous avez bien pü remarquer que je n'ay pas ajouté de foy a ce qui m'a esté mandé de vostre Canton de celuy d'Ury [- Uri hatte die besagte Deklaration gleichfalls noch nicht abgege-ben -]<sup>2</sup> et que j'ay bien pressenty que s'estoit un mauvais office qui pouvoit venir par l'jnstigation de la personne que vous avez re-connu a Bade [wohl anlässlich der dort am 26. November 1670 begonne-nen gemeineidg. Tagsatzung<sup>3</sup> gemeint; während Stadt und Amt Zug dabei durch Beat Jakob I. Zurlauben und Niklaus **Letter** vertreten war, hat-te Uri Johann Franz **Schmid von Bellikon** und Sebastian Peregrin von **Beroldingen** entsandt] qui vous broüilloit et peustestre par ressentiment de ce que vous en avez dit. Tenez pour certain que les pensions [deren Abholer bzw. -austeiler Zurlauben in der Regel in Stadt und Amt Zug war] vous seront payeés[!] et que j'y ay desia pourveu par le fonds que j'en ay demandé a la Cour, d'ou je ne doute point qu'il ne me soit envoyé pour le faire faire sans beaucoup de retardement.<sup>4</sup> On ne se met pas si en peine que vous pouriez croire des[dites] De-clarations de quelques Cantons c'est a eux a songer a leur jnterests et a considerer que leur difficultez leur a fait venir et leur pro-duira peu d'argent dans leur Bourse. Nous n'avons rien de nouveau, sinon que le Turc [Sultan **Mohammed IV.** gemeint] et le Roy Taffilet [gemeint der von Tafilelt stammende Sultan von Marokko: **ar-Raschid***

*ibn Muhammad ibn'Ali] ont des armées puissantes et qu'il sera a craindre que l'on n'en souffre [en Europe] demeurant ...".*

"... verspricht die Pention ehist Zu zahl[en] undt mir ein Meh-  
rer[e?] Gratifica-  
tion Wegen de[r] ...[?]<sup>5</sup> Zu Bad[en]".

1) s. Zurlaubiana AH 136/18 Anm. 4

2) s. ebenda AH 111/135

3) s. EA VI 1, 807 (Nr. 515)

4) s. Zurlaubiana AH 99/54

5)

---

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat Jakob I. Zurlauben  
AH 136, 30-31a - Blatt 31<sup>v</sup> und 31a<sup>r</sup> leer

[1715]

A

ANLEITUNG, WIE NACH FRANZ. RECHT HERKUNFTSATTESTE ABZUFASSEN  
SEIEN

---

*"Jl faut en France pour qu'une preuve de filiation soit reguliere  
deux tiltres authentiques Sur chaque filiation, qui soient ou con-  
tract de mariage Extraict baptistaire, ou partage, parce que dans  
ces sortes d'Actes il y est ordinairement parlés ... des peres et  
meres et des Enfans et deux de ces sorte d'Actes suffisent sur cha-  
que generation, Jl faut pour que ces actes soient authentiques  
qu'ils soient collationnés par des Notaires ou Gens publiques et Le-  
galizés par les Juges ou Magistrats des Lieux avec le scel de la Ju-  
ridiction ou celui du iuge superieur*

*Voila toutes les instructions que l'on peut donner la dessus.*

*Ainsy il suffiras d'avoir des pieces qui prouvent la filiation<sup>1</sup> de-  
puis **Beat** second du nom fils de **Conrad [III. Zurlauben]** et de ...*

*Eva Zucherdin Schward [=Zürcher, von Schwand in der Gemeinde Menzin-  
gen] Epouse dudit Conrad jusqu'a Messire **Beat Jacque** Comte de Zur-  
lauben qui a eu pour femme Julie Comtesse de Ste maur [=**Sainte-Mau-  
re**] pere et mere de Mademoiselle [**Anna Theresia**] de Zurlauben [diese  
bemühte sich damals sehr, als Kandidatin ins Kloster Poulangy aufge-  
nommen zu werden]<sup>2</sup> le tout inclusivement."*